

Особенности служебных слов в составе чэньюев на примере романа Шэнь Жун

Научный руководитель – Алексеева Инга Дмитриевна

Аранзаева Бальжина Тумэновна

Студент (бакалавр)

Бурятский государственный университет, Улан-Удэ, Россия

E-mail: abt7179@mail.ru

Особенности служебных слов в составе чэньюев на примере романа Шэнь Жун

Аранзаева Бальжина Тумэновна

Студент

Бурятский государственный университет, Восточный институт, Улан-Удэ

E-mail: abt7179@mail.ru

К настоящему времени в российском китаеведении накоплен богатый опыт исследования грамматики современного китайского языка, достижения московской и санкт-петербургской синологических школ позволяют говорить о том, что отечественная наука находится на мировом уровне лингвистических исследований [3].

Общепризнанным считается, что основные проблемы китайской грамматики решены. Подтверждением могут служить фундаментальные труды отечественных ученых А.А.Драгунова, В.М.Солнцева, В.И.Горелова и работы китайских лингвистов Ли Цзиньси, Ван Ли, Люй Шусяна, Чжао Юаньжэня.

Итак, к служебным частям речи в китайском языке относятся: предлоги, союзы, частицы, счетные слова, послелог. Есть ещё одна категория служебных слов, которые не относятся ни к одной из приведенных выше. Для удобства буду называть их - специальные служебные слова [2].

Проблема анализа особенностей функционирования фразеологических единиц в художественном тексте относится к числу актуальных в современной лингвистике. Функции фразеологических единиц в тексте обусловлены системными свойствами фразеологизмов: структурной раздельнооформленностью, асимметрией формы и семантики как результата метафоризации и абстрагирования от значения деривационной базы, образностью, семантической емкостью, коннотацией, а также способностью к окказиональным структурно-семантическим модификациям [1].

Безусловно, есть место чэньюям и в современной литературе. Поэтому мы решили рассмотреть служебные слова в составе чэньюев на примере романа Шэнь Жун «[U+51CF] [U+53BB] («Минус десять лет»).

Итак, проанализировав текст романа, мы обнаружили около 60 чэньюев, но решили заострить внимание на некоторых из них. Было выявлено 17 чэньюев, в составе которых имеются служебные слова [4]. Ниже представлен список таких чэньюев:

[U+8A00] [U+4E4B] [U+6709] [U+7406] - справедливо (логично) сказано; резонное (толковое) рассуждение [U+8C8C] [U+4E0D] [U+60CA] [U+4EBA] - посредственный; заурядный (*о внешности*);

[U+4E8B] [U+65E0] [U+5DE8] [U+7EC6] - большое ли малое дело, братья за любое дело;

[U+800C] [U+7ACB] [U+4E4B] [U+5E74] - тридцатилетний возраст (от [<span style=](https://bkrs.info/slovo.php?ch%20target));

[U+4E0D] [U+7EA6] [U+800C] [U+540C] - не сговариваясь, все как один; как по уговору; *жарг.* так долго ни с кем не встречался, что стал гомосексуалом;

[U+9965] [U+4E0D] [U+62E9] [U+98DF] - когда голодны [U+2015] едят всё без разбора (*обр. в знач.: быть неразборчивым, хвататься за все, что попало*);

[U+60F3] [U+5165] [U+975E] [U+975E] - забыться, унести куда-то мыслями, замечтаться, мечтательный;

[U+5FC3] [U+4E0D] [U+5728] [U+7109] - отсутствующий (*мыслями*), рассеянный, невнимательный, поглощённый мыслями, озабоченный;

[U+4E0D] [U+77E5] [U+6240] [U+63AA] - не знать, как поступить; растеряться; в недоумении;

[U+559C] [U+4ECE] [U+5929] [U+964D] - манна небесная (*обр. в знач.: неожиданная радость*)»

[U+76EE] [U+4E0D] [U+5FCD] [U+7779] - невыносимо глядеть, тяжело смотреть;

[U+4E0D] [U+4F9D] [U+4E0D] [U+9976] - 1) упорствовать, настаивать на своем, не отставать, не униматься;

2) привязываться, приставать; неотвязный, назойливый;

[U+4E3E] [U+68CB] [U+4E0D] [U+5B9A] - взяв в руку пашку (*в* [U+56F4] [U+68CB]), не решаться [куда её поставить] (*обр. в знач.: быть в нерешительности, колебаться*);

[U+624B] [U+8DB3] [U+65E0] [U+63AA] - руки и ноги не знают, что предпринять (*обр. в знач.: растеряться, оказаться беспомощным*);

[U+6BD4] [U+6BD4] [U+7686] [U+662F] - это наблюдается повсюду, это имеет место на каждом шагу;

[U+751F] [U+4E0D] [U+9022] [U+65F6] - родиться под несчастливой звездой;

[U+677F] [U+4E0A] [U+9489] [U+9489] - обязательно, несомненно; решено раз и навсегда; не подлежащий обсуждению.

Проанализировав данные чэньюи, мы можем разделить их на группы по частоте использования тех или иных служебных слов. Таким образом, самым часто используемым служебным словом в составе чэньюев на материале романа «Минус десять лет» является служебное слово - [U+4E0D] (9 чэньюев), который имеет значение отрицания. На втором месте находятся служебные слова [U+4E4B] и [U+65E0] (по два чэньюя) и заключительной группой являются чэньюи, в составе которых имеются такие служебные слова как: [U+800C] [U+FF0C] [U+975E] [U+FF0C] [U+6BD4] [U+FF0C] [U+4ECE] и [U+4E0A].

Итак, по результатам проведенного анализа были выявлены следующие особенности служебных слов в составе чэньюев:

- Чэньюев со служебными словами довольно много, несмотря на то, что их употребление в составе чэньюев кажется не совсем уместным. Подводя итог анализа, мы выявили, что служебные слова с древности и по сей день остаются неотъемлемой составляющей китайского языка и в какой-то степени облегчают понимание тех или иных оборотов для иностранцев.

- Существуют такие служебные слова, которые используются чаще остальных. Причиной этого является их простота и универсальность.

Все вышесказанное дает нам понять, что фразеологизмы в китайской лексике и языке в целом, занимают далеко не самое последнее место и даже являются одним из самых важных пунктов для понимания национальной культуры и быта народа.

Литература

1. Войцехович И. В. Практическая фразеология современного китайского языка: учебник. — М.: АСТ; Восток — Запад, 2007. — 509, С. 56-60.
2. Гао Минкай. Проблемы частей речи в китайском языке // Вопросы языкознания. 1955. №3. С. 73-75.
3. Драгунов А. А., Чжоу Сунъюань. Начальная грамматика китайского языка. R, 1934. С. 28-33.
4. Цзяньцю ши суй» [U+300A] [U+51CF] [U+53BB] [U+5341] [U+5C81] [U+300B] [U+4F5C] [U+8005] 1986 [U+5E74] [U+5168] [U+56FD] [U+4F18] [U+79C0] [U+77ED] [U+7BC7] [U+5C0F] [U+8BF4] [U+83B7] («Минус десять лет», автор: Шэнь Жун [1985-1986]). URL: <http://yangsou.com/bbs/thread-329-1-1.html>